

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO DI TIPO OCCASIONALE/PROFESSIONALE

Repertorio Decreti n. 1122 del 18-03-2020

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l'altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 4 marzo 2020;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 10 marzo 2020;
- Considerato** che non è pervenuta, nei termini richiesti, alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno **due** incarichi con il seguente oggetto: Attività di supporto nella progettazione e nello svolgimento di laboratori di mediazione linguistica rivolti agli studenti in Alternanza Scuola Lavoro (lingue coinvolte: francese, inglese e spagnolo).
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sul budget del Dipartimento di Lingue e culture moderne sul Progetto:
100018-2018-EB-ALTROUNIGE_001_Alternanza_2016_2017 (Fondi di Alternanza Scuola Lavoro - 2016/2017), di cui è responsabile la Direttrice del Dipartimento;

DECRETA

1. Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 2 incarichi di lavoro autonomo avente ad oggetto: Attività di supporto nella progettazione e nello svolgimento di laboratori di mediazione linguistica rivolti agli studenti in Alternanza Scuola Lavoro (lingue coinvolte: francese, inglese e spagnolo).
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella "scheda progetto" che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

Profilo a)

- *Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione con specializzazione **spagnolo e inglese**;*
- *Madrelingua italiana;*
- *Esperienza almeno **biennale** nella mediazione linguistica (professionale e/o didattica) e/o nella didattica delle lingue ;*
- *Esperienza maturata nell'ambito di collaborazione a progetti di Alternanza Scuola Lavoro;*

Profilo b)

- *Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione con specializzazione **francese e inglese**;*
 - *Madrelingua italiana;*
 - *Esperienza almeno **biennale** nella mediazione linguistica (professionale e/o didattica) e/o nella didattica delle lingue;*
 - *Esperienza maturata nell'ambito di collaborazione a progetti di Alternanza Scuola Lavoro;*
- Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
 - Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
 - Godimento dei diritti civili e politici;
 - Godimento dell'elettorato attivo;
 - Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, **non** possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono **titoli** di valutazione in sede di procedura comparativa:
 - a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: **voto di laurea**;
 - b) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura;
 - c) Attività di didattica e ricerca nell'ambito della mediazione linguistica.
5. Le domande di partecipazione debitamente sottoscritte – redatte secondo gli allegati moduli A e B (se necessario) e corredate da un curriculum professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere:

- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di posta elettronica certificata all'indirizzo: diplingue@pec.unige.it (solo se in possesso di posta elettronica certificata);
- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di **posta elettronica** all'indirizzo: segreteria.amministrativa@lingue.unige.it;
- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne a mezzo raccomandata A/R all'indirizzo sopra indicato. In caso di spedizione **non fa fede la data del timbro postale**, pertanto il candidato la cui domanda pervenga oltre il termine indicato si intende automaticamente escluso, senza onere di comunicazione da parte di questa Amministrazione. Si precisa, quindi, che verranno accettate solo le domande che saranno pervenute entro il termine di scadenza previsto dal presente avviso.
Il plico dovrà recare, oltre all'intestazione del mittente, la dicitura: "Avviso di procedura di valutazione comparativa per titoli per l'affidamento di incarichi di lavoro autonomo - Attività di supporto nella progettazione e nello svolgimento di laboratori di mediazione linguistica rivolti agli studenti in Alternanza Scuola Lavoro (lingue coinvolte: francese, inglese e spagnolo)";

entro 10 giorni (lavorativi) a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo.

Per informazioni: 010.209.9059.

6. La valutazione degli elementi di cui al precedente punto 4 sarà effettuata da un'apposita commissione nominata dal Consiglio del Dipartimento di Lingue e Culture Straniere. La composizione della Commissione verrà pubblicata, dopo la scadenza dell'avviso di procedura comparativa, sul sito dell'Ateneo e del Dipartimento, nello stesso spazio di pubblicazione dell'avviso.
7. L'**esito** della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.
8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla **preventiva** autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.
9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'esito della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8 da parte del vincitore. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.
10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.
11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L. n. 244/2007.
12. La prestazione dovrà concludersi entro il 31 dicembre 2020.
13. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in 800,00 euro (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA) **per ogni profilo**;
- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo minimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in 610,78 euro;


- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo massimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in 769,23 euro;

Gli importi indicati sono presunti e rappresentano il compenso lordo prestatore minimo e massimo che varierà a seconda del regime fiscale del vincitore e dei costi azienda collegati.

La spesa graverà sul Progetto 100018-2018-EB-ALTROUNIGE_001_Alternanza_2016_2017 (Fondi di Alternanza Scuola Lavoro - 2016/2017), di cui è responsabile la Direttrice, del bilancio del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) dell'esercizio 2020.

14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/09, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).
15. Il Responsabile del procedimento è il *Responsabile Amministrativo, dott.ssa Silvia Orsino*, del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM)
16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.
17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

Dr.ssa Silvia ORSINO


Allegato all'avviso di procedura comparativa repertorio decreti n. 1122 del 18-03-2020 Responsabile del procedimento dott.ssa Silvia Orsino
Per informazioni 010 2099059

Al Responsabile Amministrativo
dott.ssa Silvia ORSINO
Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Lingue e Culture Straniere
G E N O V A

Il/la sottoscritto/a

Nato/a a Prov. il

Residente a Prov. CAP

in Via N°

Codice Fiscale

Recapito telefonico

indirizzo e-mail

chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura comparativa, per titoli, per la stipula di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale, avente ad oggetto:

Attività di supporto nella progettazione e nello svolgimento di laboratori di mediazione linguistica rivolti agli studenti in Alternanza Scuola Lavoro (lingue coinvolte: francese, inglese e spagnolo)

Dichiara sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- di essere nato in data e luogo sopra riportati;
- di essere residente nel luogo sopra riportato;
- di eleggere il seguente domicilio presso il quale indirizzare eventuali comunicazioni relative alla presente procedura (se diverso dalla residenza);

comune

prov.

indirizzo

c.a.p.

telefono

- di essere cittadino
- se cittadino italiano, di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di..... PROV.....

ovvero

i seguenti motivi della non iscrizione o cancellazione dalle liste elettorali

.....

Per i cittadini stranieri:

- di godere dei diritti civili e politici in
- ovvero
- i seguenti motivi del mancato godimento.....
-
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;

- di non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso di non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega una incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- ovvero

di aver riportato le seguenti condanne penali o di avere i seguenti procedimenti penali pendenti (indicando gli estremi delle relative sentenze):

.....
.....

- di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- di godere dei diritti civili e politici
- di non avere vincoli di parentela o di affinità fino al IV grado compreso, e di non essere coniugato con un professore del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.
- di essere in possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionale ex art. 26 , comma 1, lett. a), punto 2, del D.lgs 81/08 e allegato XVII

.....

- di essere in possesso della Laurea in.....
- conseguita il
- presso
- con la votazione di

- di avere maturato la/le seguente/i esperienza/e lavorativa/e in un ambito attinente all'oggetto dell'incarico;
-
-
-
-
-
-
-
-

- di non aver prestato né di prestare attualmente servizio presso pubbliche amministrazioni

ovvero

di prestare o aver prestato servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni (precisare i periodi di servizio e le qualifiche rivestite nonché, in caso di cessazione, le cause di risoluzione del/i rapporto/i di impiego):

.....
.....
.....
.....

di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, nè di essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10.1.1957, n. 3;

- di possedere i seguenti titoli che dichiara ai fini della valutazione comparativa (indicare ciascun titolo completo di tutti gli estremi identificativi, con la relativa votazione);

.....
.....
.....
.....

DICHIARA INOLTRE

- di essere titolare di Partita IVA
Prestazione resa nell'esercizio dell'arte e della professione:
 - da assoggettarsi all'imposta sul valore aggiunto;
 - da non da assoggettarsi all'imposta sul valore aggiunto;

da assoggettarsi:

- al contributo integrativo del ____% (ex Decreto Interministeriale del 14/07/2004)
- al contributo a titolo di rivalsa del 4% (art. 1 L. 662/96)

- di essere dipendente PRIVATO (contratto di lavoro subordinato)
- di essere PENSIONATO

Allega alla presente domanda:

- curriculum vitae, datato e firmato, redatto secondo il formato europeo allegato all'avviso, privo dei dati personali e sensibili (indirizzo, numeri telefonici, posta elettronica) o altre informazioni da cui si evincano scelte/ opinioni personali
- copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità
- (facoltativo) fotocopia non autenticata dei titoli utili ai fini della valutazione da parte della Commissione valutatrice
- modulo UNIGE dichiarazioni incarichi e no conflitti
- scheda anagrafica

Il sottoscritto, con la sottoscrizione della presente domanda, dichiara di accettare tutto quanto è disposto e previsto nell'avviso di selezione.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che la Segreteria del Dipartimento non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo

indicato nella domanda, nè per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della domanda.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre nel caso di dichiarazione mendace o contenenti dati non più rispondenti a verità, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere informato che il trattamento dei dati personali avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

.....
Luogo Data

Firma

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI

(art. 46 del D.P.R. n. 445/2000)

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 del D.P.R. n. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a COGNOME _____
(per le donne indicare il cognome da nubile)

NOME _____ CODICE FISCALE _____

NATO A _____ PROV. _____

IL _____ SESSO _____

ATTUALMENTE RESIDENTE A _____ PROV. _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

TELEFONO: _____ MAIL: _____

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA:

Dichiaro inoltre di essere informato, che il trattamento dei dati personali avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

.....
Luogo Data

.....
Il dichiarante

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA
SCHEMA PROGETTO

All. 1

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: <i>Elena Errico, Professore associato, DLCM, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA</i> <i>Referente progetto Alternanza Scuola Lavoro</i>
Obiettivo del progetto: <i>Potenziamento dell'offerta di progetti del DLCM per l'Alternanza Scuola Lavoro</i>
Oggetto della prestazione: Attività di supporto nella progettazione e nello svolgimento di laboratori di mediazione linguistica rivolti agli studenti in Alternanza Scuola Lavoro (lingue coinvolte: francese, inglese e spagnolo) N. profili: 2
Descrizione dettagliata della prestazione: <i>La prestazione consisterà in:</i> <i>1) consulenza nella progettazione;</i> <i>2) svolgimento di laboratori di mediazione linguistica in francese, inglese e spagnolo rivolti a studenti in Alternanza Scuola Lavoro.</i> <i>Nel corso dei laboratori saranno svolte attività di introduzione alla mediazione linguistica scritta e orale (presentazione delle varie discipline ed esercizi propedeutici all'interpretazione e alla traduzione, anche audiovisiva).</i>
Competenze richieste al prestatore: Profilo a) <ul style="list-style-type: none">• <i>Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione con specializzazione spagnolo e inglese.</i>• <i>Madrelingua italiana</i>• <i>Esperienza almeno biennale nella mediazione linguistica (professionale e/o didattica) e/o nella didattica delle lingue</i>• <i>Esperienza maturata nell'ambito di collaborazione a progetti di Alternanza Scuola Lavoro.</i> Profilo b) <ul style="list-style-type: none">• <i>Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione con specializzazione francese e inglese.</i>• <i>Madrelingua italiana</i>• <i>Esperienza almeno biennale nella mediazione linguistica (professionale e/o didattica) e/o nella didattica delle lingue</i>• <i>Esperienza maturata nell'ambito di collaborazione a progetti di Alternanza Scuola Lavoro.</i>
Durata del progetto: <i>Conclusione entro il 31 dicembre 2020.</i>
Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in 800,00 euro (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA) e graverà sul bilancio del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) per ogni Profilo sul Progetto 100018-2018-EB-ALTROUNIGE_001_Alternanza_2016_2017 (Fondi di Alternanza Scuola Lavoro - 2016/2017) dell'esercizio 2020. <i>- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo minimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in euro 610,78;</i> <i>- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo massimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in euro 769,23;</i> <i>Gli importi indicati sono presunti e rappresentano il compenso lordo prestatore minimo e massimo che varierà a seconda del regime fiscale del vincitore e dei costi azienda collegati.</i>
Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) <i>Contratti con prestazione di durata: lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR) - lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i>

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

